

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКЕ МОЛОДЁЖНЫХ ИНТЕРНЕТ-ФОРУМОВ

Игнатенко А.А.

Белорусский государственный университет

Ни одна культура не развивается в изоляции, в отрыве от других культур. Развивающиеся экономические, политические и, конечно же, культурные связи между странами становятся причиной взаимодействия языков.

Общеизвестно, что самая вариативная сторона языка – это словарный запас, непосредственно реагирующий на потребности общества и непрерывно изменяющийся на протяжении всего развития языка. Одним из путей обогащения словарного состава является использование иноязычных заимствованных слов, преимущественно американско-английского происхождения, использование которых представляется неизбежным для успешной коммуникации.

Само понятие заимствований известно человечеству с древних времён. Заимствование – это процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент (прежде всего, слово или полнозначная морфема). Заимствование может быть устным (воспроизводит общий фонетический облик слова) или письменным, книжным (когда производится транслитерация слова).

Л.П. Крысин, советский и российский лингвист, выделяет следующие причины заимствования:

1. Потребность в наименовании новой вещи, нового явления.
2. Необходимость разграничить содержательно близкие, но все же различающиеся понятия.
3. Необходимость специализации понятий в той или иной сфере.
4. Тенденция, заключающаяся в том, что цельный, не расчлененный на отдельные составляющие объект и обозначаться должен "цельно", а не сочетанием слов.

5. Восприятие иноязычного слова как более престижного.

В целом, заимствования из иностранного и, в частности, английского языка можно разделить на две группы: слова, заимствованные по причине отсутствия эквивалентов в русском языке, т.е. реалии и слова иноязычного происхождения, имеющие синонимы в русском языке.

Обилие английских заимствований наблюдается в речи молодых людей, особенно в речи подростков. Развитие компьютерных технологий, социальных сетей и интернет-форумов, которые пользуются популярностью среди представителей молодежи, безусловно, влияет на состояние языка.

Например, рассмотрим слова, часто встречающиеся в интернет-пространстве:

«**комьюнити**» – сообщество (от англ. community – общность, сообщество)

«**юзать**» – пользоваться (от англ. to use – использовать)

«**спикать**» – **говорить, рассказывать что-либо** (от англ. to speak – говорить)

«**постить**» – размещать информацию в сети Интернет (от англ. to post – размещать, публиковать)

«**ремейк**» – «переделка» (от англ. to remake – переделать, сделать что-либо еще раз)

«**лавер**» – любовник (от англ. lover – любовник)

«**сингл**» – песня, записанная отдельно (от английского **single** - один, единственный)

«**бодигард**» – охранник, телохранитель (от англ. **bodyguard** – телохранитель)

Сленговые выражения не всегда заимствуются в исходном варианте. Некоторые из них образуются путем слияния двух и более слов, например, слово «**копипастить**» (от англ. copy and paste), которое означает копировать информацию, в основном компьютерную или слово «**зачекиниться**» – зарегистрироваться, обозначить свое местоположение (от англ. to check in – отметить).

Для выражения эмоций обычно используются следующие англоязычные заимствования:

«o'кей» (OK)

«o май гад» (oh my God!)

«упс» (Oops!)

«вау» (Wow!)

В целом, англоязычные слова привлекают подростков своей экзотичностью. Более того, молодые люди считают, что уровень жизни за рубежом намного выше, тем самым пытаются подражать американской и английской молодежи.

Следует отметить, что иноязычное заимствование не всегда означает обогащение языка-реципиента. Неоправданное и избыточное использование английских слов может нанести вред языку, тем самым перенасыщая его чужими элементами. Любое заимствование всегда должно быть взвешенным и обдуманым. Рассматривая вопрос иностранных заимствований в русском языке важно соблюдать оптимальный баланс: с одной стороны, необходимо сохранить традиционные ценности и языковые средства собственного языка, а с другой — не допустить самоизоляции от мировых культурных процессов.

Литература

1. Крысин Л.П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку. Москва: Яз. славян. культуры, 2004.
2. Молодежные интернет-форумы [Электронный ресурс].
3. Свиренкова Г.А. Англицизмы в современном русском языке [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2007 г. – Режим доступа: <http://festival.1september.ru/authors/100-695-316>.
4. Сологуб О.П. Усвоение иноязычных структурных элементов в русском языке // Наука – 2002: материалы Третьей науч. конф. Новосибирск, 2002. С. 134-135.